

Синестемические лексические комплексы при обучении португальскому языку как второму иностранному студентов Академии Художеств

Темой моего исследования является обучение студентов художественных вузов португальскому как второму иностранному языку с помощью синестемических лексических комплексов. В своём докладе я бы хотела подробнее рассказать, обучение чему кого и как исследуется в нашей работе

Обучаемые – студенты художественного вуза на примере Академии Художеств им.И.Е.Репина. По тому, как они изучают первые иностранные языки их можно разделить на 3 подгруппы – 1)архитекторы, 2)искусствоведы и 3)живописцы, скульпторы, графики. Каждая из этих подгрупп обучается иностранным языкам разное количество семестров (от 4 до 6), по разным программам. Преобладающее большинство студентов изучает английский язык в качестве первого иностранного языка, но есть также и те, кто продолжают изучение французского и немецкого языков.

Почему португальский язык выбран в качестве второго иностранного? Среди партнёров Академии Художеств есть аналогичное учебное заведение в Лиссабоне, с которым ещё в 2010 году был подписан договор, и на протяжении двух лет в 2011-2012 гг. осуществлялся студенческий обмен. Студенты Академии Художеств провели 2 месяца. Они копировали работы в одном из крупнейших музеев страны и занимались изучением истории искусства этой страны. Помимо этого, одним из партнёров Академии является Университет в Рио-де-Жанейро, где некоторые студенты архитектурного факультета также проходили стажировку в 2012 году. В связи с усугублением экономической ситуации во всем

трёх странах, последние пару лет программы обмена не реализовывались, но они продолжают оставаться актуальными. Кстати, говоря об актуальности, я не могу не упомянуть, что Россия и Бразилия являются членами БРИКС, в рамках чего реализуется много совместных проектов, в том числе в области культуры и образования.

Поскольку рассматриваемая категория обучаемых имеет определённые психо-когнитивные особенности, такие как, например, ярко выраженная правополушарная асимметрия головного мозга и ведущий визуальный канал восприятия, эти факторы необходимо учитывать в процессе обучения студентов-художников иностранным языкам. Это также подводит нас к понятию синестезии. Слово «синестезия» переводится как «соощущение». Это нейрологический феномен, при котором раздражение в одной сенсорной или когнитивной системе ведёт к автоматическому, непроизвольному отклику в другой. Проще говоря, при этом явлении человек начинает, например, “видеть” музыку. Чаще всего встречаются звуко-цветовые и, наоборот, цвето-звуковые синестетические образы, что также важно при обучении студентов художников. Отражение этого явления в лингвистике получило название синестемии, т.е. синестезия+эмоция. Это метафорические образные лексические комплексы, как например, тёплые и холодные цвета, твёрдые и мягкие согласные, яркий аккорд.

Как же мы будем обучать данным лексическим комплексам? В современной зарубежной методике обучения иностранным языкам так называемой кэмбриджской школы, всё большую популярность приобретает лексический подход. В рамках этого подхода обучение лексике, грамматике и произношению ведётся на материале

частотных лексико-грамматических конструкций, или иначе говоря лексических комплексов (lexical chunks)

В поскольку в данном исследовании речь идёт об изучении второго иностранного языка, в нём будет также рассмотрена проблема трилингвизма и интерференции, которая возникает в процессе взаимодействия трёх языков.

Данное исследование посвящено не столько обучению общему португальскому языку, а имеет профессионально-ориентированную направленность, поэтому его практическая ценность будет состоять в том числе в создании русско-английско-португальского глоссария для каждой категории обучаемых.

Хочется надеяться, что предложенное теоретическое исследование будет иметь прикладную ценность, в первую очередь, для студентов и преподавателей Академии Художеств.